

この PDF は以下の書籍から第 6 課 (p.43-p.48) を抜粋したものです。

塩原朝子, 原真由子, I Gusti Made Sutjaja. 2002. 「バリ語文法・会話」. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



## 第6課

### 「部屋はありますか」(存在・所有)

Wénten kamar?

របៀបនូវលាយការណ៍

#### Skit1

- A: Wénten kantor pos driki?  
របៀបនូវតម្លៃការងារប្រចាំសប្តាហិរញ្ញា
- B: Nénten wénten driki. Kantor posé ring kota.  
នៅតីម្រួល្យទីនេះនៅក្នុងភ្នំពេញ  
មានការងារប្រចាំសប្តាហិរញ្ញា
- A: Wénten bémo ka kota?  
របៀបនូវតម្លៃការងារប្រចាំសប្តាហិរញ្ញា
- 「ここに郵便局はありますか。」
- 「ここにはありません。町にあります。」
- 「町にいくべモはありますか。」

B: **Wénten** akéh. Jagi ka kantor pos? 「たくさんありますよ。郵便局にいきたいんですか。」

ᡤບສ්ස්ටුගණාරුව ගැඩිකාභ ග්ස්සු  
ගැබැරුව

A: Inggih tiang jagi merika. 「ええ、行くつもりです。」  
හිටිශ්චුජ්ංඛගැඩිවිඹිකාරුව

### Skit2 Ring Hotél

A: **Wénten** kamar? 「部屋はありますか。」

ගත්ස්ස්ටුපාරුව

B: **Nénten.** Jagi driki? 「ありますよ。ここに泊まりますか。」

ගත්ස්ස්කාරුව ගැඩිභිංඩිව

A: Inggih. 「ええ。」

හිටිශ්චුව

B: Sareng sira? 「誰と泊まるんですか。」

වඩුමිගාරුව

A: Tiang pedidi. 「一人です。」

ඡුජ්ංඩිඡිව

B: **Wénten** paspor? 「パスポートはありますか。」

ගපස්ස්කපගැබාරුව

A: **Wénten**, ajebos.....niki paspor tiangané. 「ええ、ちょっと待ってください。はい、ここに。」

ගපස්ස්කාරු බාර්ංගාවිගාතිකී  
බගාවත් ඡුරාගාරුව

B: **Dados** cingak? 「見てもいいですか。」

ຂាល់សិរាងកូរ

A: **Dados.** 「どうぞ。」

ຂាល់សិរាង

### Skit3

A: **Wénten** lanjaran? Tiang nunas asi-ki. 「たばこはありますか？一本ください。」

បញ្ជីសុឡាកូរ មួរទូលាយិតិកូរ

B: Tiang nénten **medué** seantukan tia-  
ng nénten ngelanjar. 「私はたばこを吸わないので、あ  
りません。」

មួរកន្លែងបញ្ជីសុឡាកូរ

A: Wantah nénten, nunas jinahé anggé  
numbas lanjaran. 「ないのなら、たばこを買うお金  
を下さい。」

បញ្ជីរកច្ចាសិរី គុណភិកាបាហ  
ការពុត្វាលូលាកូរ

B: Béh, dompét tiangé kecag. Tiang  
nénten makta jinah. 「あ、財布を忘れてきた。お金は  
ありません。」

ការពុត្វាលូលាកូរ ការពុត្វាលូលាកូរ

A: Wantah **wénten** icén ja tiang. 「あるのなら、くださいよ。」

បញ្ជីរបញ្ជីរបញ្ជីរបញ្ជី

B: Jakti, tiang nénten **medué** mangkin. 「本当に今はいんですよ。」

ඇක්තා මුළුගත්ත්වාගුපතිකිව

#### Skit 4

A: Sampun **madué** rabi? 「もう奥さんはいますか。」

හපනුගුවාගිව

B: Durung, tiang kantun masekolah. 「まだです。私はまだ学校に行っています。」

හුරාමුළුගත්ත්වාකායුවිව

A: O, kénten? Becikan masekolah dumun. Wantah sampun wusan wawu ngerereh rabi. 「ああ、そうなんですか。まず先に学校に行く方がいいですよね。終わったら奥さんを探せばいいんですよ。」

ගහාගක්කිව තේහිකාල්ව  
ගකායුගුවිව පත්තුසයපත්  
හකුපුර්මුදුගාගිව

B: Nénten kénten. Tiang jaga ngerereh karya dumun. 「そもそもいきません。先に仕事を探すつもりです。」

ගක්කාක්ක්කිව මුදෑගැට්මු  
දුක්කායුගුවිව

- A: Nggih, patut kénten mangda **madué** pakaryan. Wantah sampun marya wawu patutné madué istri raris **wénten** anak alit.

ନୀବୁ ପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତିକ୍ଷିଣ୍ଣିଲ୍ଲାଙ୍ଗାର୍ଥବଳୀ  
ଯୁକ୍ତିବୁ ପଞ୍ଜିଯାପରାମାର୍ଥଯୁବାବୁ  
ପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତିକ୍ଷିଣ୍ଣିଲ୍ଲାଙ୍ଗାର୍ଥବଳୀ  
ଶୁଣିଅବୁ

- B: Nggih, kénten kocap piteket anaké lingsir-lingsir.

ନୀବୁ ଗାନ୍ଧିକ୍ଷିତାବଳୀପରିଚ୍ଛିନ୍ନାକ  
ଗାନ୍ଧିକ୍ଷିତାବଳୀପରିଚ୍ଛିନ୍ନାକ

「ええ、仕事を探すためにはそうあるべきですね。仕事が手に入ったら結婚して、子どもをもつべきでしょう。」

「ええ、そのように両親も言っています。」

## 文法ノート

### (1) **wénten** 「～があります、います（存在）」

Wénten kamar? 「部屋はありますか。」

Wénten. 「ありますよ。」

Nénten wénten. 「ありません。」

Wénten asu ring genah tiangé. 「うちには犬がいます。」

### (2) **madué** 「～を持っています、～がいます（所有）」

Tiang madué lanjaran. 「私はたばこを持っています。」

Tiang sampun madué rabi. 「私にはもう妻（夫）がいます。」

### (3) **dados** 「～してもいいです（許可）」 (cf. 職業を表す dados[第 8 課] )

'Dados cingak?' 'Dados!'

「見てもいいですか？」「いいですよ。」(Skit2)

「～してもいいですか？」と許可を求める場合は、dados～という表現を用います。

**Dados** merika tiang? 「私はそこに行ってもいいですか？」

**Dados** meriki, cening. 「こっちに来てもいいですよ。」